

Hor, se mi mostra la mia carta il vero

Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*, Canto XLVI ottave 1-2

Alessandro Striggio (c.1536-1592)

Il secondo libro de madrigali a sei voci (Scotto press, Venice, 1571)
Prima parte

Canto
Hor se mi mo - stra la mia car-ta il ve -

Alto
Hor se mi mo-stra la mia car-ta il ve - ro, Hor se mi

Sesto
Hor se mi mo - stra la mia car-ta il

Tenore
Hor se mi mo-stra la mia car-ta il ve - ro,

Quinto
Hor se mi mo-stra la mia car-ta il ve - ro,

Basso

5
ro, Non è lon - tan a di - sco - prir-si il por -

mo-stra la mia car-ta il ve - ro, Non è lon - tan a di-sco - prir -

ve - ro, Non è lon - tan Non è lon-tan a di-sco -

Non è lon-tan a

Hor se mi mo - stra la mia car-ta il ve - ro, Non è lon-tan a di - sco -

Hor se mi mo - stra la mia car-ta il ve - ro, Non è lon-tan a di-sco - prir -

10

to, Si che nel li - to i vo - ti scio-glier spe - ro A chi nel
 si il por - to, Si che nel li - to i vo - ti scio-glier spe - ro A chi nel
 pri - si il por - to, Si che nel li - to i vo - ti scio - glier spe -
 di-sco-pri - si il por - to, Si che nel li - to i vo - ti scio-glier spe - ro
 pri - si il por - to, Si che nel li - to i vo - ti scio-glier spe - ro
 si il por - to, Si che nel li - to i vo - ti scio-glier spe - ro

15

mar per tan - ta via m'ha scor - to;
 mar per tan - ta via m'ha scor - to;
 ro A chi nel mar per tan - ta via m'ha scor - to; O - ve di non tor-nar col le-gno in-te -
 A chi nel mar per tan - ta via m'ha scor - to; O - ve di non tor-
 O - ve di non tor-nar col le-gno in-te -
 A chi nel mar per tan - ta via m'ha scor - to;

- - - ro, O d'er-rar sem-pre, O d'er-rar sem - pre, heb - bi già il
 nar col le-gno in-te - ro, O d'er-rar sem - pre, O d'er-rar sem - pre, heb-bi già il vi - so
 ro, col le-gno in-te - ro, O d'er-rar sem - pre, O d'er-rar sem - pre, heb-bi già il vi - so

20

Ma mi par di ve-der, *Ma* mi par di ve-der, ma
 Ma mi par di ve-der, Ma mi par di ve-der, ma
 vi - so smor - to, Ma mi par di ve-der, ma
 smor - to, già il vi-so smor - to, Ma mi par di ve-der, ma
 smor - to, già il vi-so smor - to, Ma mi par di ve-der, ma veg -
 Ma mi par di ve-der, Ma mi par di ve-der, ma

25

veg-go cer-to, Veg-go la ter-ra Veg-go la ter-ra, e veg-go il li-to a-per - to,
- veg-go cer - to, Veg-go la ter-ra, e veg-go il li-to a-per - to, e veg-go il li-to a-
veg-go cer-to, Veg-go la ter-ra Veg-go la ter-ra, e veg-go il li - to a - per -
veg-go cer-to, Veg-go la ter-ra, Veg-go la ter - ra, e
go cer - to, Veg-go la ter - ra, e veg-go il li-to a-
veg-go cer-to, Veg-go la ter-ra Veg-go la ter-ra, e veg-go il li-to a-

30

e veg-go il li-to a - per - - - to, e veg - go il li - to a-
per - - to, e veg-go il li-to a - per - to, e
to, e veg-go il li-to a - per - to, e veg-go il li-to a - per - to, e veg-go il
veg - go il li - to a - per - to, e veg-go il li - to a - per - to, e veg-go il
per - - to, e veg-go il li-to a - per - - to, e veg -
per - - to, e veg-go il li-to a - per -

per - to, e veg - go il li - to a - per - - - to.

veg - go il li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - - - to.

li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - to.

li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - to.

- go il li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - - - to.

- to, e veg - go il li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - to.

Seconda parte

Canto Sen - to ve - nir per al - le - grez - za un tuo - no

Alto Sen - to ve - nir per al - le - grez - za un tuo - no Che fre - mer l'a - ria e

Sesto Che fre - mer l'a - ria e rim -

Tenore Sen - to ve - nir per al - le - grez - za un tuo - no Che fre - mer l'a - ria e

Quinto Che fre - mer l'a - ria e rim - bom - bar fa

Basso Sen - to ve - nir per al - le - grez - za un tuo - no Che fre - mer l'a - ria e

Che fre-mer l'a - ria e rim - bom-bar fa l'on - de: O - do di squil -
 rim-bom-bar e rim - bom-bar fa l'on - de: O - do di
 - bom-bar fa l'on - de:
 rim - bom - bar fa l'on - de, e rim-bom-bar fa l'on - de: O - do di
 l'on - de: O - do di squil -
 rim-bom - bar fa l'on - de: O - do di squil -

le, o - do di trom-be un suo - no, di trom-be un suo - no,
 squil - le, o - do di trom-be un suo - no, di trom-be un suo -
 O - do di squil - le, o - do di trom-be un suo - no, o - do di trom-be un
 squil - le, o - do di trom-be un suo - no, o - do di
 - le, o - do di trom-be un suo - no, di trom-be un
 - le, o - do di trom-be un suo - no, di trom-be un suo -

10

di trom-be un suo - no Che l'al - to po-pu-lar gri - do con - fon - - -
 - - no, Che l'al - to po-pu-lar gri - do con - fon - - -
 suo - - no, Che l'al - to po-pu-lar gri - do con - fon - - -
 trom-be un suo - no, Che l'al - to po-pu-lar gri - do con - fon - - -
 suo - - no, Che l'al - to po-pu-lar gri - do con - fon - de. Hor
 no, Che l'al - to po-pu-lar gri - do con - fon - - -

15

de. Hor co-min-cio a di - scer - ne - re chi so - no Que - sti che em - pion del por -
 de.
 de. Hor co-min-cio a di - scer - ne - re chi so - no Que - sti che em - pion del
 de. Hor co-min-cio a di - scer - ne - re chi so - no Que - sti che em - pion del por -
 co-min-cio a di - scer - ne-re chi so - no Que - sti che em - pion del por - to am -
 de.

20

to am-be le spon - de. Par che tut - ti s'al-le - gri-no ch'io si - a Ve - nu - to a

Par che tut - ti s'al-le - gri-no ch'io si - a Ve - nu - to a

por - to am - be le spon - de. Par che tut - ti s'al-le - gri-no ch'io si - a

- to am - be le spon - de. Par che tut - ti s'al-le - gri-no ch'io si - a Ve - nu - to a

- - be le spon - de. Par che tut - ti s'al-le - gri-no ch'io si - a

Par che tut - ti s'al-le - gri-no ch'io si - a Ve - nu - to a

fin di co - si lon - - - -

fin, Ve - nu - to a fin di co - si lon - ga vi - a, di co - si

Ve - nu - to a fin di co - si lon -

fin di co - si lon - ga vi - - a, di co - si

Ve - nu - to a fin di co - si lon - - - ga vi - a, di

fin di co - si lon - - - ga vi -

25

- - ga vi - a, di co - si lon - ga vi - a.
 lon - ga vi - a, di co - si lon - ga vi - a.
 - ga vi - a, di co - si lon - ga vi - a.
 lon - ga vi - a, di co - si lon - ga vi - a.
 co - si lon - ga vi - a, di co - si lon - ga vi - a.
 a, di co - si lon - ga vi - a, di co - si lon - ga vi - a.

Or, se mi mostra la mia carta il vero,
 non e lontano a discoprirsi il porto;
 si che nel lito i voti sciogliè spero
 a chi nel mar per tanta via m'ha scorto;
 ove, o di non tornar col legno intero,
 o d'errar sempre, ebbi già il viso smorto.
 Ma mi par di veder, ma veggo certo,
 veggo la terra, e veggo il lito aperto.

Sento venir per allegrezza un tuono
 che fremer l'aria e rimbombar fa l'onde:
 odo di squille, odo di trombe un suono
 che l'alto popular grido confonde.
 Or comincio a discernere chi sono
 questi che empion del porto ambe le sponde.
 Par che tutti s'allegriano ch'io sia
 venuto a fin di così lunga via.

I, if my chart deceives me not, shall now
 In little time behold the neighbouring shore;
 So hope withal to pay my promised vow
 To one, so long my guide through that wide roar
 Of waters, where I feared, with troubled brow,
 To scathe my bark or wander evermore.
 But now, methinks — yea, now I see the land;
 I see the friendly port its arms expand.

A burst of joy, like thunder to my ear,
 Rumbles along the sea and rends the sky.
 I chiming bells, I shrilling trumpets hear,
 Confounded with the people's cheerful cry;
 And now their forms, that swarm on either pier
 Of the thick-crowded harbour, I descry.
 All seem rejoiced my task is smoothly done,
 And I so long a course have safely run.

William Rose (1775-1843)